

۲۰۰۴۸۶۲

دختران بلند پرواز ۲

نویسنده: آله خاویلی خدایچه کوالی

مترجم: شعلا واحد

- سرشناسه : کاولو، فرانچسکا Cavallo, Francesca
- عنوان و نام پدیدآور : دختران بلندپرواز ۲ / نویسندگان فرانچسکا کاولی، النافاویلی؛ مترجم شهلا واحد.
- مشخصات نشر : تهران: انتشارات پردیس آباریس، ۱۳۹۷.
- مشخصات ظاهری : ۲۰۲ص.
- شابک : ۴۸۰۰۰۰ ریال: ۵-۱-۹۸۱۹۵-۶۰۰-۹۷۸
- پیدداشت : عنوان اصلی: ۲۰۱۷.
- موضوع : Good night stories for rebel girls 2:
- موضوع : داستان‌های نوجوانان انگلیسی، قرن ۲۱م.
- موضوع : Young adult fiction, English- 21st century
- موضوع : زنان، سرگذشتنامه، ادبیات کودکان و نوجوانان
- موضوع : Women, Biography, Juvenile literature
- شناسه افزوده : فاولی، النافا
- شناسه افزوده : Favilli, Elena
- شناسه افزوده : مترجم، ۱۳۵۴، مترجم
- رده بندی کنگره : PZ۳۱۱۶۲۵۲ / ج۲
- رده بندی دیویی : ۸۲۳/۹۲ [ج]
- شماره کتابشناسی ملی : ۵۰۵۲۷۷۵

دختران بلند پرواز ۲

مؤلف : النا فاویلی، فرانچسکا کاوالی

مترجم : شهلا واحد

ناشر : انتشارات پردیس آپاریس

شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۹۸۱۹۵-۱-۵

ال چاپ : ۱۳۹۷

چاپ اول

شمرگان ۱۰۰

قیمت ۴۱۰۰۰ تومان

مرکز پخش : ۲۲۸۸۷۶۸۳ - ۰۹۰۲۱۸۰۹۸۰

کلیه حقوق مادی و معنوی این کتاب متعلق است به انتشارات پردیس آپاریس

و هرگونه کپی برداری و تقلید از کتاب، پیگردارنی دارد.

فهرست مطالب

۱۵	 مقدمه
۱۸	 آگاتا کریستی (AGATHA CHRISTIE) نویسنده انگلیسی
۲۰	 آیشولپان نورگایو (AISHOLPLAN NURGAIV) شکارچی عقاب مغولستانی
۲۲	 آلیس بال (ALICE BALL) شیمیدان آمریکایی
۲۴	 آندره پل (ANDREE FEL) جنگجوی مدافع فرانسه
۲۶	 آنجلا مَر (ANGELA MERKEL) صدراعظم آلمانی
۲۸	 آنیتا گاریبندی (ANITA GARIBOLDI) انقلابی برزیلی
۳۰	 آدری هیپبورن (AUDREY HEPBURN) هنرپیشه بلژیکی
۳۲	 باتریس ویو (BATTISTE VIO) شیرباز ایتالیایی
۳۴	 باتریکس پاتر (JEAN POTTER) نویسنده و تصویرگر انگلیسی
۳۶	 ابیلی جین کینگ (ABILE JEAN KING) بازیکن تنیس آمریکایی
۳۸	 مامباهای سیاه (THE BLACK MAMBAS) تکرار آمریکای جنوبی
۴۰	 بودیکا (BOUDICCA) ملکه‌ی انگلیسی
۴۲	 برندا میلنر (BRENDA MILNER) عصب روانشناسی انگلیسی
۴۴	 زن جاده‌ی گوساله بوفالو (BUFFALO CALF ROAD WOMAN) مجسمه آمریکایی
۴۶	 مادام سی. جی. واکر (MADAM C. J. WALKER) تاجر آمریکایی
۴۸	 پوراندخت سلطانی (POURI SOLTANI) علوم کتابداری و اطلاع رسانی
۵۰	 چیماماندا نگوزی آدیچی (CHIMAMANDA NGOZI ADICHIE) نویسنده نيجريه‌ای
۵۲	 کریستینا (CHRISTINA OF SWEDEN) ملکه سوئدی
۵۴	 کلارا راکمور (CLARA ROCKMORE) موسیقیدان لیتوانیایی

- ۵۶..... کلارا شومان (CLARA SCHUMANN) نقاش و آهنگساز آلمانی
- ۵۸..... کلمانتین واماریا (CLEMANTINE WAMARIYA) قصه گو و فعال رواندایی
- ۶۰..... کوری تن بوم (CORRIE TEN BOOM) ساعت ساز هلندی
- ۶۲..... النور روزولت (ELEANOR ROOSEVELT) سیاستمدار آمریکایی
- ۶۴..... فلورنس چادویک (FLORENCE CHADWICK) شناگر آمریکایی
- ۶۶..... گای آنولنتی (GAE AULENCTI) طراح و معمار ایتالیایی
- ۶۸..... جورجیا اوکیف (GEORGIA O'KEEFFE) نقاش آمریکایی
- ۷۰..... جی کوری (GERTY CORI) بیوشیمیست جکهوری چک
- ۷۲..... جزی نیکولین (GIUSI NICOLINI) شهردار ایتالیایی
- ۷۴..... گلوریا سٹیم (GLORIA STEPHEN) فعال آمریکایی
- ۷۶..... هدی لامار (HEDY LAMARR) هنرپیشه و مخترع استرالیایی
- ۷۸..... هورتنسیا (HOE TENSIA) دانشمند ایتالیایی
- ۸۰..... جی کی رولینگ (J. K. ROWLING) نویسنده انگلیسی
- ۸۲..... جین بارت (JEANNE BARET) دانشمند و جستجوگر (مکتشف) فرانسوی
- ۸۴..... جوان بوشان پراکتر (JOAN BAUCHAMP PROCTER) جانورشناس انگلیسی
- ۸۶..... یوهنا نوردبلد (HOHANNA NORDBLAD) دانشمند فنلاندی
- کترین جانسون، دورتی وگان و ماری جکسون (KATHERINE JOHNSON, DOROTHY MARY JACKSON)
- ۸۸..... دانشمندان علوم راندهای آمریکایی (VAUGHAN AND MARY JACKSON)
- ۹۰..... کاتیا کرافت (KATIA KRAFFT) آتشفشان شناس فرانسوی
- ۹۲..... لورن پوتر (LAUREN POTTER) هنرپیشه آمریکایی
- ۹۴..... لیما گبوی (LEYMAH GBOWEE) فعال صلح لیبی
- ۹۶..... لیلیان بلند (LILIAN BLAND) هوانورد انگلیسی

- لورنا اوتوا (LORENA OCHOA) گلفباز مکزیکی..... ۹۸
- لوری مورگان (LOWRI MORGAN) دونده‌ی اولترا مارتن انگلیسی..... ۱۰۰
- لو دنگ پینگ (LUO DENGPIG) سنگ‌نورد چینی..... ۱۰۲
- مادام ساکی (MADAME SAQUI) بندباز فرانسوی..... ۱۰۴
- ماری تارپ (MARIE THARP) زمین‌شناس آمریکایی..... ۱۰۶
- مارینا آبراموویچ (MARINA ABRAMOVIC) هنر نمایشی سربریایی..... ۱۰۸
- مارتا ویلدا دابوا (MARIA VIEIRA DA DILVA) بازیکن فوتبال برزیلی..... ۱۱۰
- مارن فیلدر (MARY FIELDS) پستچی آمریکایی..... ۱۱۲
- ماری کینگزلی (MARY KINGSLEY) مکتشف انگلیسی..... ۱۱۴
- ماری سیکول (MARY SEACOLE) پرستار جامائیکایی..... ۱۱۶
- ماری شلی (MARY SHELLEY) نویسنده انگلیسی..... ۱۱۸
- ماتیلدای کانوسا (MATILDA CANOSSA) فوتودال رولر ایتالیایی..... ۱۲۰
- مریت مور (MERRITT MOORE) هنرمند و مخصص فیزیک کوانتوم چینی..... ۱۲۲
- آگامولی کلی، دیزی کدیل و گریسی سیدل (MOLLY KELLY, DAISY KADIBIL AND GRACIE FIELD)
- نادیا کمانچی (NADIA COMANECI) ژیمناست رومانیایی..... ۱۲۶
- نادیا مراد (NADIA MURAD) فعال حقوق بشر عراقی..... ۱۲۸
- نادین گوردیمر (NADINE GORDIMER) نویسنده و فعال آفریقای جنوبی..... ۱۳۰
- نفرتیتی (NEFERTITI) ملکه‌ی مصری..... ۱۳۲
- اوپرا وینفری (OPERAH WINFREY) مجری، هنرپیشه و تاجر آمریکایی..... ۱۳۴
- پائولین لئون (PAULINE LEON) انقلابی فرانسوی..... ۱۳۶
- پگی گوگنهایم (PEGGY GUGGENHEIM) کلکسیونر هنری آمریکایی..... ۱۳۸

- پورنا مالوات (POORNA MALAVATH) کوهنورد هندی ۱۴۰
- کیو جین (QIU JIN) انقلابی چینی ۱۴۲
- راشل کارسون (RACHEL CARSON) طرفدار محیط زیست آمریکایی ۱۴۴
- ریگوپرتا منچو (RIGOBERTA MENCHU TUM) فعال سیاسی گواتمالایی ۱۴۶
- روزالیند فراکلین (ROSALIND FRANKLIN) شیمیدان و متخصص بلورشناسی ۱۴۸
- رو. نل بریجز (RUBY NELL BRIDGES) فعال آمریکایی ۱۵۰
- سامانتا کریستوفرتی (SAMANTHA CRISTOFORETTI) فضانورد ایتالیایی ۱۵۲
- سافو (SAFFO) شاعر یونانی ۱۵۴
- سارا سیر (SARA SEACER) متخصص فیزیک نجومی کانادایی ۱۵۶
- سارینیا سریشتل (SARINYA SRISATHUL) آشنشنان آمریکایی ۱۵۸
- سلدا باکان (SELDA BAKAN) آهنگساز ترک ۱۶۰
- سرافینا باتالیا (SERAFINA BATTAGLIA) شاهد ضد مافیا ایتالیایی ۱۶۲
- شمسی حسنی (SHAMSIYA HASSANI) هنرمند نقاش افغانستانی ۱۶۴
- سیمون وی (SIMON VEIL) سیاستمدار فرانسوی ۱۶۶
- اسکای براون (SKY BROWN) ورزشکار اسکیت - برد زاپس ۱۶۸
- سوفیا یونسکو (SOFIA IONESCU) جراح مغز و اعصاب رمانی ۱۷۰
- سوجرنر تروث (SOJOURNER TRUTH) فعال حقوق بشر آمریکایی ۱۷۲
- سونیا سوتومايور (SONIA SOTOMAYOR) دادستان دادگاه عالی آمریکایی ۱۷۴
- سوفیا لورن (SOPHIA LOREN) هنرپیشه ایتالیایی ۱۷۶
- سوفی اسکول (SOPHIE SCHOOL) فعال آلمانی ۱۷۸
- اشتیفی گراف (STEFFI GRAF) تنیس باز آلمانی ۱۸۰

- تمپل گرندین (TEMPLE GRANDIN) دانشمند علوم جانوری آمریکایی..... ۱۸۲
- تروپ ۶۰۰۰ (TROOP 6000) پیش‌آهنگان خانم آمریکایی..... ۱۸۴
- والنتینا ترشکوا (VALENTINA TERESHKOVA) فضانورد روسی..... ۱۸۶
- والری توماس (VALERIE THOMAS) ستاره‌شناس آمریکایی..... ۱۸۸
- ویولتا پارا (VIOLETA PARRA) آهنگساز و موسیقیدان شیلی..... ۱۹۰
- ویرجینیا هال (VIRGINIA HALL) عضو نیروهای ویژه آمریکایی..... ۱۹۲
- ویویان مایر (VIVIAN MAIER) عکاس آمریکایی..... ۱۹۴
- ویسلاوا شیمبورسکا (WISLAWA SZYMBORSKA) شاعر لهستانی..... ۱۹۶
- یئونمی پاک (YEONMI PARK) فعال حقوق بشر کره‌ی شمالی..... ۱۹۸
- درباره‌ی نویسنده‌گان..... ۲۰۲

مقدمه‌ی نویسندگان

دختران بلندپرواز عزیز،

همان‌طور که در حال خواندن این کتاب هستید، جلد اول آن بر روی میز کنار تخت حدود یک میلیون نفر دیگر قرار دارد. در سراسر جهان، کودکان و بزرگسالان در حال گفتگو در مورد دختر بلندپرواز مورد علاقه‌ی خودشان هستند. معلمان، آن را می‌خوانند تا بتوانند مطالبی درباره‌ی این پیشگامان ارائه دهند. سیاستمداران آن را مطالعه می‌کنند. زنان جوان پس از یک روز بد، کتاب را باز می‌کنند تا دوباره تشویق شوند و خواندن آن را به ارائه‌شان پیشنهاد می‌کنند تا آماده‌ی ورود دخترشان به دنیای بیرون شوند.

ما از پیام نام‌های الکترونیکی و تصویر اینستاگرام شما متوجه شده‌ایم که کتاب دختران بلندپرواز بیش از بیست و پنج میلیون بار ترجمه شده است. ما تصویر کتاب را در عکس‌های اینستاگرام شما دیده‌ایم. از آن آلبوم خانوادگی ساخته‌ایم که در آن افراد با هر دین، ملیت، رنگ، سن و به هر شکلی دیده می‌شوند. یک خانواده‌ی جهانی که اعضای آن از روستاهای کوچک و شهرهای بزرگ تشکیل شده است.

یک سال پیش، در آپارتمان که ما در لس‌آنجلس آتش داستان‌گویی را برافروختیم و اکنون این آتش همه‌ی ما دور هم جمع کرده است تا برای هم قصه‌های جدید بگوییم. شما هم به ما پیوستید و دوستان خود را نیز دعوت کردید و هیزم بیشتری آوردید. شما هم آرزوها، ناامیدی‌ها، رشادت‌ها، ترس‌ها، نجات‌ها و قدرت‌ها را آوردید تا گوش جان بسپارید به داستان‌های ما. اما با آنکه برای ما این آملید، سخن گفتید. آتش بیشتر شد، خانواده بزرگتر شد و این دلیلی بود برای نوشتن دختران بلندپرواز ۲.

این کتاب مجموعه‌ای است از داستان‌هایی که شما برایمان تعریف کردید. داستانی مانند کریستین، زن آتشنشان آمریکایی-آسیایی که در شهر نیویورک برایمان تعریف کرد. داستان نخستین زن مبارزه با شکارچیان که ریتا در آفریقای جنوبی گفت. داستان آیدن خلبان ایرلندی که خودش هواپیمایش را ساخت. برخی معتقدند که داستان‌ها نمی‌توانند جهان را تغییر دهند. اما ما با آنها موافق نیستیم.

بارها و بارها، شما به ما پیام داده‌اید که در این کتاب، داستانی مورد توجه شما قرار گرفته است و گاهی هم داستان مورد نظرتان در کتاب نیست. حقیقت این است که کتاب دختران بلندپرواز برای صدها و حتی هزاران نفر داستان‌هایی را ارائه می‌دهد که تا به حال نمی‌دانستند. این امر سبب الهام بخشیدن به آنها می‌شود تا به دنبال استعدادی که فکر می‌کردند انجامش امکان‌پذیر نیست بروند. در واقع برایشان پیدا کردن پتانسیل در جاهای غیرقابل پیش‌بینی آسان‌تر می‌شود.

ما فقط به استعدادهای افراد، تلنگر کوچکی می‌زنیم تا برایشان درهای ناممکن‌ها باز شود. وقتی ما با دلیل بودن یکدیگر آشنا شویم، فارغ از هر سرنوشتی که در انتظارمان است به دنبال پیشرفت واقعی خود می‌رویم. وقتی با فشار و سختی مواجه می‌شویم و به پایان کار می‌رسیم، قوی‌تر می‌شویم.

وقتی یک داستان از این کتاب را بخوانید و بعد سر بر بالش گذارید، چه پس از یک روز طولانی خسته‌کننده، چه بعد از بازی باشد یا از سر کار برگشته باشید، چه در کپ‌تاون باشید یا سر شهر دیگری، چه خودتان داستان را می‌خوانید و یا کس دیگری برایتان بخواند، در هر صورت درست مثل این است که شما به همراه صدها بلندپرواز دیگر گرداگرد یک آتش بزرگ نشستید.

دختران بلندپرواز بخش‌های کوچکی از گفتگوهای بزرگتر است؛ بزرگتر از امیدهای فردی هر یک از ما و مسلماً بزرگتر از ترسهایمان.

از شما سپاسگزاریم که در کنار این آتش هم‌مسافران هستید.

بهتر است شروع کنیم ...

النا فاویلی

ترجمه چسکا کاوالی